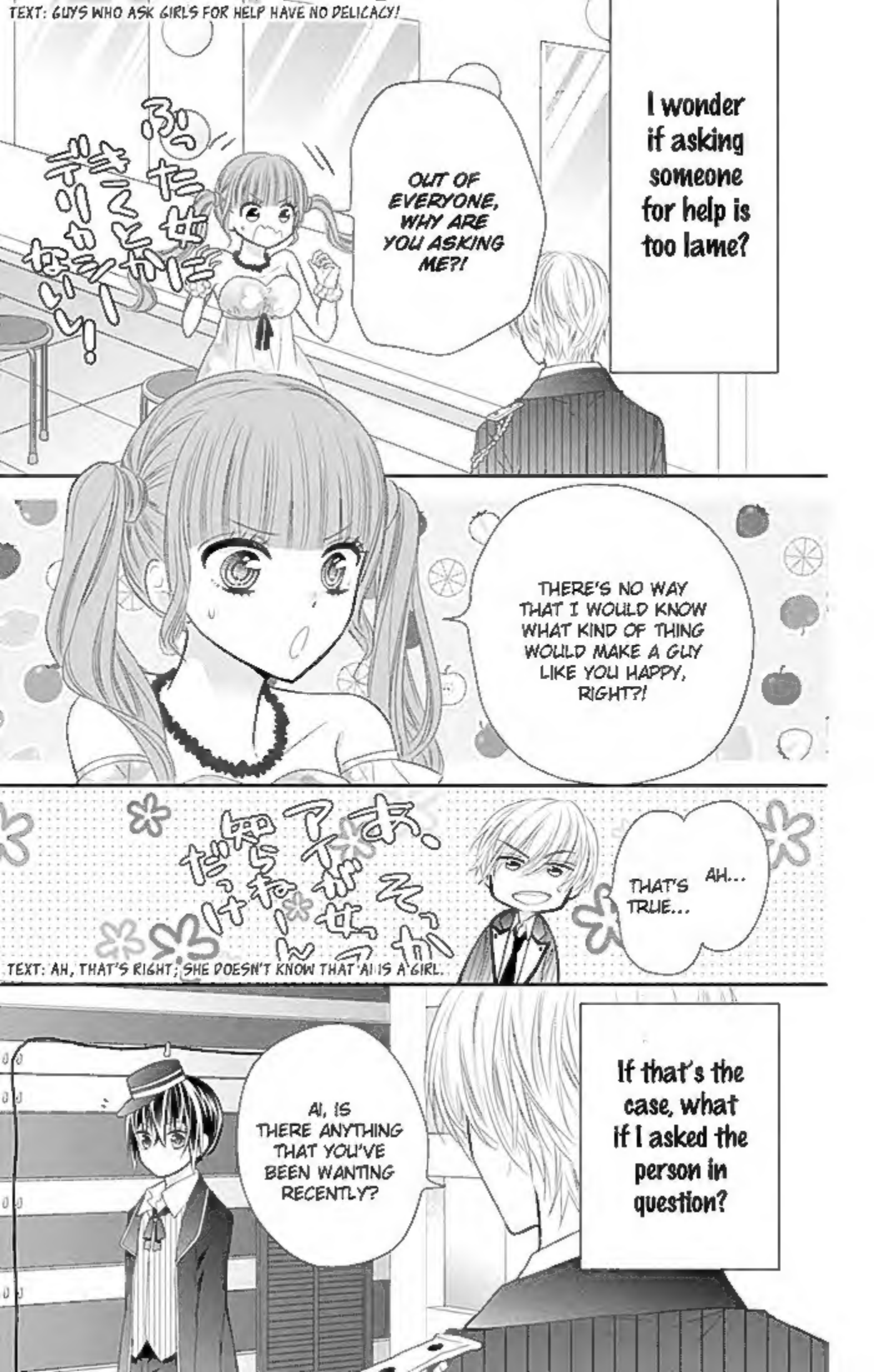
Translators: Koharu
Proofreader: bealovelylady
Cleaner: hemony
Typesetter: Conny
QCer: hemony

http://shoujosense.com

A cheeky partner and
a thickheaded girl -
バディゴ!
BUDDY GO
番外編
EXTRA
that's the person I love.
And
the person I'll be spending Christmas with...

Very quickly, I began to feel troubled.
I want to do something a bit more romantic.
We'll even be spending Christmas together, but
our rooms are next to each other in the dorms.
We have work and
TEXT: HMMM...
I live a life of receiving presents, after all.
but I have no idea what would be good to buy.
And I thought that I should get her a present.


TEXT: GUYS WHO ASK GIRLS FOR HELP HAVE NO DELICACY!
ふつう女子にきくかよ!デリカシーないし!
OUT OF EVERYONE, WHY ARE YOU ASKING ME?!
I wonder if asking someone for help is too lame?
THERE'S NO WAY THAT I WOULD KNOW WHAT KIND OF THING WOULD MAKE A GUY LIKE YOU HAPPY, RIGHT?!
あ、そうだアイが女の子だったんだ
AH... THAT'S TRUE...
TEXT: AH, THAT'S RIGHT; SHE DOESN'T KNOW THAT AI IS A GIRL.
AI, IS THERE ANYTHING THAT YOU'VE BEEN WANTING RECENTLY?
If that's the case, what if I asked the person in question?

EH...? WHY... SO SUD-DENLY...
AAAH, YOU KNOW, AS A REFERENCE FOR IF WE HAVE AN INTERVIEW!
MORE TIME TO PRACTICE DANCING.
TEXT: THAT'S THE KIND OF GUY YOU ARE, AFTER ALL...
SO
YOU CAME TO ME.
That's Bother-some.
WELL, IF I WENT TO MY BROTHERS, THEY'D DEFINITELY MAKE FUN OF ME...
BESIDES, THEY DON'T KNOW HER TRUE IDENTITY.

SFX: PUSH
I DON'T KNOW! THERE'S NO POINT IN IT IF YOU DON'T THINK ABOUT IT YOURSELF, RIGHT?!
AND YOU HAVE A GIRLY FACE, SOEL.
You look like you understand a girl's feelings.
SFX: SNAP
Hmmm...
For the time being, I got her a necklace that she could wear as a girl or a guy.
The day arrived.

EH... AFTER THIS...?
AI! DO YOU HAVE TIME AFTER THIS?
All that's left is the timing for giving it to her.
!?
I... HAVE PLANS.
EH...? YOU HAVE PLANS ...
BUT IT'S CHRISTMAS EVE...?
? YEAH? THAT'S WHY I HAVE PLANS...
I EVEN GOT PERMISSION FROM MS. PRODUCER...
HUH?!
許可!?
SO IT'S FINE.
TEXT: PERMISSION?!

She's disregarding me, her partner?
Huh?!
What kind of plans does she have?
On Christmas Eve?!
With who?!
To think that I prepared a present for her!!

I DON'T CARE ANY-MORE...
I DON'T CARE.

I can selfishly play around, too!
Everyone saw it.
YOU WERE ON TV EARLIER.
OH?? HAYATE, YOU CAME.
Heeey!
I DON'T!
DO YOU HAVE A GIRL-FRIEND?
MEAT!!
WHAT ARE YOU GOING TO EAT?
I GUESS HAYATE LOSES.
AI IS POPULAR, AFTER ALL.
WHOA, THAT HAS TO BE A DATE.
WHAT ABOUT YOUR PARTNER?
I DON'T KNOW. HE HAD PLANS, SO HE WENT OFF SOMEWHERE.

HUH?
HE UPLOADED A NEW VIDEO.
MERRY CHRISTMAS!
AI-KUN!!
I'VE BEEN WAITING FOR THIS!
IT'S HERE THIS YEAR, TOO!
YOU'RE WRONG!!
YOU'RE THAT MAD?
AH.
I FOUND YOUR PARTNER.
LOOKS LIKE HE UPLOADED IT JUST A WHILE AGO.
Says it's in tenth place.
THAT'S GOING ON MY LIST.
WHOA, THAT'S COOL!
YOU'RE RIGHT.

YEAH, YEAH. THAT'S WHY A LOT OF PLACES ARE SAYING THEY WANT HIM TO DO IT THIS YEAR, TOO.
IF I REMEMBER CORRECTLY, THE VIDEO AI UPLOADED LAST CHRISTMAS WAS REALLY POPULAR.
I'M GLAD THAT HE CAN UPLOAD A VIDEO LIKE THIS EVEN AFTER HIS PROFESSIONAL DEBUT.
This song... is our song from the Shuffle Unit...
She choreographed a new dance by herself.

She went up against me...
HAHA.
OH? WHAT'S WRONG?
IN THE END, THAT GUY
IS ALL ABOUT ME AND DANCE.
HE'S PISSING ME OFF, SO LET'S IGNORE HIM.
HUH? WHAT WAS THAT JUST NOW? HE'S WAY TOO SELF-ABSORBED.
上まげん

TEXT GOOD MOOD

That's the kind of person she is.

SFX SURPRISED

AI-KUN'S BIRTHDAY IS ON NEW YEAR'S.
ARE YOU SERIOUS?!
HE SAID THAT HE'S GOING TO GO HOME TODAY, SO YOU BETTER HURRY UP.
HUH? NEW YEAR'S... YOU MEAN TOMOR-ROW?!
AI!

How do I give it to her...?
AH... UM...
HAYATE.
AHHH... HUH? WHAT'S THAT OVER THERE?

*NOTE: MOCHI IS A JAPANESE RICE CAKE; THE RICE IS POUNDED INTO A PASTE AND MOLDED INTO THE DESIRED SHAPE. WHILE EATEN YEAR-ROUND, MOCHI IS A TRADITIONAL FOOD FOR THE JAPANESE NEW YEAR.
THERE'S NOTHING THERE.
SORRY, I WAS MISTAKEN.
HEY, YOU WON'T BE ABLE TO DANCE IF YOU EAT TOO MUCH MOCHI*.
I DON'T THINK THAT'LL HAPPEN.
LET'S WORK HARD NEXT YEAR, TOO.
AND

?
...OKAY.

The present is in her hood;

it'll only be a little longer

until Ai notices it.

あとがとうございました！

Special Thanks!

担当 鈴木さま
りぼん編集部さま
デザイナーさま

バディゴ！に
たずさわって
くださった 全ての
みなさま

取材に応じて
くださった
踊り手さま、歌い手さま

アシスタントの
上田さま 神山さま
西の風さま 松田さま

そして
読んでくだ
さった
みなさま！

お手紙は
〒101-8053
集英社
りぼん編集部
黒崎みのり

TWITTER
kuromino514

※コミックス発売当時の情報です。